



**Katedra ruského a francouzského jazyka**  
**Pedagogická fakulta**  
Západočeské univerzity v Plzni  
Veleslavínova 42  
301 00 Plzeň  
tel. 377 63 6171

## PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

**Práce bakalářská**

**Posudek oponentky**

**Práci hodnotil(a):** Mgr. et Mgr. Radka Fridrichová, Ph.D.

**Práci předložil(a):** Kateřina Kotlaříková

**Název práce:** Les couleurs dans la langue et civilisation française

### 1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem práce bylo analyzovat zastoupení barev ve francouzském jazyce a reáliích. Cíl práce byl z tohoto pohledu naplněn. Náplň se ovšem zdá být velmi povrchní.

### 2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozdělena do dvou samostatných částí, které svým obsahem odpovídají zadanému tématu. První část se zaměřuje na výskyt barev ve francouzském jazyce. V práci je pohovořeno o příslovích, rčeních, problematice rodu a dalších gramatických kategoriích, jež se váží k barvám. Autorka se zde opírá o odbornou českou, ale i francouzskou literaturu. Nicméně musím poznamenat, že zde postrádám významnou publikaci Jany Brňákové *Les aspects phraséologiques du lexique français*.

Druhá část předložené práce se věnuje zastoupení barev ve francouzských reáliích. Dále je pojednáno o barvách v rámci frankofonie. Volbu zaměření na frankofonní realie (i když co do rozsahu stručné) neshledávám však šťastnou, neboť je téma samo o sobě („s pouhým“ zřetelem na Francii) obsahově velmi bohaté. Navíc ani název práce nenese pojem „francophone“.

### 3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Autorka prokázala schopnost orientace v odborné literatuře a správně na ni odkazuje. Citace, jež se objevují v textu, odpovídají požadovaným ISO normám. Grafická stránka je průměrná až podprůměrná. Mnohé nadpisy by si zasloužily pečlivější formátování (meziodstavné mezery) a jejich odlišení od prostého textu (viz nadpisy 3. úrovně). U hlavních kapitol postrádám úvodní slovo.

Jazykové zpracování vykazuje velmi nízkou úroveň a objevuje se zde řada nedostatků, např. s. 3: „*La première consacra à...*“, „*Mon mémoire est divisée...*“, „*je l'ai découvert beaucoup plus.*“ Dále psaní velkých písmen u názvu některých děl, zejména na s. 17.

Shrnutí, jež se nacházejí za kapitolami, bych nejspíš nenazývala „conclusion“, ale např. „synthèse“.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Celkový dojem z práce je velmi rozpačitý. Zvolené téma je zajímavé, obsahuje řadu nových informací a všimá si několika hledisek v rámci jednoho studia. Pro jeho zpracování bylo potřeba nastudovat a utřídit ohromné množství materiálu.

Z mého pohledu jsou některé oblasti – kinematografie, literatura, hudba (každý z těchto okruhů by si nejspíše zasloužil své vlastní uchopení) zpracovány příliš povrchně a jejich náhled je velmi zjednodušený. Naopak frankofonní problematiku shledávám jako nadbytečnou, i když je spíše stručná.

Jazykový projev by si zasloužil velmi důkladnou korekturu.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Není zcela zřejmé, podle jakého klíče bylo stanoveno sto nejčastějších výrazů v kapitole 1.1.1. Můžete prosím objasnit?
2. Na str. 14 píšete, „le français est une langue sophistiquée“, mohla byste prosím vysvětlit toto tvrzení?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): dobře**

Datum: 2. 5. 2014

Podpis:

